

## Năm học Kéo dài (Extended School Year (ESY)) là gì?

Đối với nhiều học sinh là người nhận các dịch vụ giáo dục đặc biệt, năm học thông thường là đủ để bảo đảm rằng họ nhận được giáo dục công lập thích hợp miễn phí. Nhưng không phải tất cả mọi học sinh đều được như vậy. Một số học sinh có thể cần thời gian học nhiều hơn. Các học sinh học tập theo những cấp độ khác nhau và ghi nhớ được những điều đã học ở những mức khác nhau. ESY là giáo dục đặc biệt và/hoặc các dịch vụ có liên quan nhằm để cung cấp thêm thời gian ngoài năm học thông thường. ESY là một phần bắt buộc của Luật về Giáo dục đối với Cá nhân Thiếu năng (Individuals with Disabilities Education Act (IDEA)). ESY được cung cấp theo Chương trình Giáo dục Cá nhân (Individualized Education Program (IEP)) của học sinh và không thu tiền của gia đình học sinh. ESY có thể bao gồm việc học tập, những dịch vụ có liên quan và các hoạt động ngoại khóa.

Mỗi khu đều phải cung cấp ESY cho những học sinh cần đến những dịch vụ như vậy. Tất cả các trường công lập, kể cả các trường tự chủ và các trường thay thế đều phải cung cấp ESY khi cần thiết.

## Những Thông tin quý vị cần biết:

Nhóm IEP của mỗi trẻ quyết định về việc trẻ có cần đến ESY hay không và nếu có, thì trẻ sẽ nhận được những dịch vụ nào. Khi nhóm IEP đồng ý rằng một học sinh cần đến ESY, thì họ cũng phải quyết định:

- những dịch vụ nào sẽ được cung cấp
- những dịch vụ đó sẽ được cung cấp ở đâu và khi nào
- sẽ cung cấp những dịch vụ đó bao lâu một lần (tần suất)
- những dịch vụ đó sẽ được cung cấp trong bao lâu (thời hạn)

Nhóm IEP phải xem xét đến ESY dành cho mỗi học sinh tối thiểu là mỗi năm một lần. Họ phải xem xét các nhu cầu cá nhân của từng học sinh. Họ cũng có thể xem xét bất cứ điều nào sau đây:

- Học sinh đó bị khuyết tật ở mức độ nặng hay nhẹ
- Tuổi của trẻ:
  - Những trẻ lên ba tuổi trong mùa hè phải được xem xét về ESY.
  - ESY có thể được cung cấp cho đến khi học sinh được 22 tuổi hoặc tốt nghiệp với bằng trung học chính quy.
- Sự Hồi quy và Đền bù:
  - Học sinh có thể bị mất các kỹ năng trong thời gian nghỉ học hay không?
  - Việc mất những kỹ năng đó ở mức độ nặng không?
  - Mức độ của sự mất những kỹ năng đó có nhiều hơn mức mà quý vị dự kiến ở các học sinh khác không?
  - Học sinh đó có thể phục hồi những kỹ năng đã mất không và việc đó sẽ mất bao lâu?
- Mức độ Tiến triển:
  - Học sinh đó có đạt được tiến triển về các mục tiêu của IEP không? Tiến triển bao nhiêu?
  - Học sinh đó có đạt được mức tiến triển như là nhóm IEP đã dự kiến không?
  - Học sinh đó tiến triển nhanh hay chậm?
- Học sinh đó có cho thấy sự phát triển về các kỹ năng không? Học sinh đó có sắp bước vào một số kỹ năng mới nào đó không?
- Nhu cầu chuyển tiếp:
  - Học sinh đó có cần đến ESY để đáp ứng các mục tiêu chuyển tiếp hoặc nghề nghiệp (công việc) không?
- Học sinh đó có bất cứ những hành vi nào khiến cho sự tiến triển chậm đi không?

Cần phải giáo dục những học sinh nhận được ESY trong môi trường ít gò bó nhất mà có thể thực hiện được IEP. Các khu trường học không cần phải tạo ra những chương trình để cung cấp đủ mọi chọn lựa về chỗ học cho ESY. Họ phải cung cấp những chọn lựa có sẵn trong phạm vi cần thiết để thực hiện IEP của trẻ.

Việc thảo luận và quyết định về ESY phải được ghi chép vào hồ sơ IEP. Mỗi năm đều phải thảo luận lại về việc này – bất kể là học sinh có nhận được ESY trong thời gian trước đó hay không, việc này cần phải được xem xét qua mỗi năm.

## ESY **KHÔNG PHẢI LÀ** :

- Phụ đạo, trường học hệ, các chương trình chăm sóc trẻ em hoặc tăng cường giáo dục.
- Giới hạn trong một số nhóm học sinh hay các hoạt động.
- Giới hạn trong một khung thời gian cụ thể, ví dụ như là mùa hè.
- Do một người quyết định. Đó là quyết định của nhóm IEP!
- Quyết định dựa trên một phương pháp duy nhất.

## Mẹo cho các gia đình:

- 1. Nên nhớ, quyết định về ESY là một quyết định về IEP. Quý vị là một phần của nhóm đó.
- 1. Hãy tham dự các buổi họp bàn về IEP và những buổi họp khác ở trường học là nơi mà các mục tiêu trong IEP của con quý vị sẽ được thảo luận.
- 1. Mang theo các lưu ý được ghi ra khi đến dự tất cả các buổi họp để quý vị có thể nhớ được là mình muốn nói về những điều gì.
- 1. Xem lại dữ kiện về thành tích và tiến triển của con quý vị về được các mục tiêu trong IEP.
- 1. Chia sẻ dữ kiện, tài liệu và thông tin riêng của quý vị về tiến triển của con quý vị.
- 1. Ghi chép lại bất cứ sự thay đổi nào về hành vi của con quý vị khi có sự gián đoạn của các dịch vụ, ví dụ như trong các kỳ nghỉ lễ và nghỉ hè.
- 1. Góp ý về các chương trình và dịch vụ cộng đồng mà có thể là sự chọn lựa cho ESY của con quý vị. ESY có thể được cung cấp tại nhà, trong môi trường cộng đồng, hay trong môi trường ở trường học.
- 1. Hãy nói chuyện với nhóm IEP của quý vị về bất cứ những hành vi nào có thể làm gián đoạn việc học tập những khả năng mới của con quý vị.
- 1. Nếu con của quý vị đã nghỉ nhiều buổi học ở trường vì bị bệnh, hoặc đã bỏ lỡ những buổi học do giáo viên hoặc chuyên viên trị liệu không đến, hãy nói chuyện đó với nhóm IEP. Hãy nói về ảnh hưởng của điều này đối với việc học tập và đáp ứng các mục tiêu.
- 1. Nếu con của quý vị đang học trung học, hãy nói về ESY và cách mà nó có thể giúp ích cho những mục tiêu của cháu có liên quan đến việc chuyển tiếp, công việc, tham gia sinh hoạt cộng đồng và sống tự lập.
- 1. Hãy xem dữ kiện và chia sẻ những điều mà quý vị quan sát thấy với các thành viên của nhóm:
  - Con của quý vị có đạt được tiến triển đáng kể về các mục tiêu trong IEP của cháu không?
  - Có phải là con của quý vị vừa học được một kỹ năng mới nhưng vẫn chưa biết cách sử dụng kỹ năng đó trong những môi trường khác nhau?
  - Dữ kiện có cho thấy là con của quý vị bị mất những kỹ năng trong những thời gian nghỉ học ở trường không?
  - Nếu con của quý vị bị mất các kỹ năng, cháu có mất khá nhiều thời gian để học lại những kỹ năng đó không?
  - Dữ kiện có cho thấy sự tiến triển của con quý vị trong năm học không đủ để đáp ứng những mục tiêu trong IEP không?
- 1. Hãy nói chuyện với những người biết rõ về nhu cầu của con quý vị. Hãy nói chuyện với những giáo viên biết rõ về con của quý vị. Hãy hỏi họ xem con quý vị học tập ra sao sau những kỳ nghỉ trong học trình ở trường. Hãy chia sẻ thông tin này với các thành viên của nhóm IEP.
- 1. Nên nhớ: Ngay cả khi con của quý vị đã nhận được ESY trước đây, điều đó không có nghĩa là cháu sẽ cần đến hay sẽ nhận ESY trong tương lai. Và, nếu con của quý vị trước đây không nhận được ESY, thì cháu vẫn có thể cần đến nó ngay bây giờ hoặc trong tương lai. Đó là lý do tại sao ESY cần phải được thảo luận mỗi năm.
- 1. ESY có thể không phù hợp với tất cả các trẻ, cho dù là trẻ đủ tư cách. Con của quý vị sẽ thế nào? Liệu cháu có được lợi từ ESY hay là cháu cần thêm thời gian để nghỉ ngơi?
- 1. Nếu quý vị không đồng ý với quyết định về ESY dành cho con của quý vị, có thể quý vị muốn yêu cầu hòa giải hay một giải pháp giải quyết tranh chấp khác để cố gắng giải quyết sự bất đồng.

## Tìm ở đâu để có thêm thông tin:

Hội Phụ huynh Giúp Đỡ Phụ Huynh Của Georgia (Parent to Parent of Georgia)

770-451-5484 hoặc 800-229-2038

[www.p2pga.org](http://www.p2pga.org)

Georgia Department of Education, Ban Dịch vụ và Trợ giúp Giáo dục Đặc biệt  
(Division for Special Education Services and Supports)

404-656-3963 hoặc 800-311-3627 và yêu cầu nối máy với ban Giáo dục Đặc Biệt (Special Education)

[http://www.gadoe.org/ci\\_exceptional.aspx](http://www.gadoe.org/ci_exceptional.aspx)

Cẩm nang Hướng dẫn Thực hiện của Georgia Department of Education  
(Georgia Department of Education Implementation Manual)

[http://www.gadoe.org/ci\\_exceptional.aspx?PageReq=CIEXCImpMan](http://www.gadoe.org/ci_exceptional.aspx?PageReq=CIEXCImpMan)

(Xem chương 2: FAPE và chương 7: IEP và Sự Chuyển Tiếp)

Những nguồn khác: Liên hệ **Giám đốc Giáo dục Đặc biệt (Special Education Director)**  
về hệ thống trường của quý vị.